

YOS—YUC

so, llano y nani, largo; pertenece á Jamiltepec, Estado de Oaxaca.

Yosocañú. Yoso-canú, semejante ó tal vez la misma palabra mixteca Yosocani; radicales: yoso, llano, y sacanu, grande; lugar de Juxtlahuaca, Estado de Oaxaca.

Yosocuta. Yoso-cuta, de lengua mixteca; significado dudoso; pertenece á Huajuapán, del Estado de Oaxaca.

Yosondúa. Yoso-ndua, de lengua mixteca: yoso, llano ó lugar y ndua, huaxi, planta leguminosa; hay un lugar en Juxtlahuaca y otro en Tlaxiaco.

Yosonotú. Yoso-notú, de lengua mixteca: yoso, llano ó lugar y notú, obscuro; lugar de Tlaxiaco, Estado de Oaxaca.

Yosotatu. Yoso-tatu, de lengua mixteca, de dudosa significación; lugar de Tlaxiaco, del Estado de Oaxaca.

Yosotiche. Yoso-tíchi, de lengua mixteca: yodzo, llano y tichi, higo ó ahuate; lugar de Tlaxiaco, Estado de Oaxaca.

Yosoyúa. Yoso-yua, de lengua mixteca: yodzo, llano y yua, hielo; pertenece á Tlaxiaco, Estado de Oaxaca.

Yostiro. Yosti-ro, de lengua tarasca: yosti, largo y ro, final de lugar; pertenece al Estado de Guanajuato.

Yotao. Yo-tao, de lengua zapoteca: yo, tierra y tao, grande; lugar de Ixtlan, Estado de Oaxaca.

Yotatihuata. Yotati-huata, del tarasco; monte alto: de yotati, alto y huata, monte ó cerro.

Yotatiro. Yotati-ro, de lengua tarasca: yotati, alto y ro, lugar.

Yotmunil. Del Estado de Chiapas.

Yovego. Del idioma zapoteco: yo, tierra y bego, coyote; lugar de Villa Alta, Estado de Oaxaca.

Yuandú. En mixteco quiere decir cumbre de hielo: yua, hielo y ndú, de tindú, cumbre; pertenece al Estado de Oaxaca.

Yubtzil. Palabra del idioma maya; significa pabellón destruido.

Yucatán. Sobre el origen y nombre de éste que fué provincia y la situación de ella, dice Diego de Landa:

“Que esta provincia se llama en lengua de los indios Ulumil Cuz y Etel Ceh, que quiere decir tierra de pavos y venados, y que también la llaman Peten, que quiere decir isla, engañados por las ensenadas y bayas (bahías) dichas. Que quando Francisco Hernandez de Córdoba llegó á esta tierra, saltando en la punta que él llamó Cabo de Cotoch, halló ciertos pescadores indios y les preguntó qué tierra era aquella, y que le respondieron Co t'och, que quiere decir nuestras casas y nuestra patria, y que por esto se puso este nombre á aquella punta, y que preguntándoles por señas, que cómo era suya aquella tierra, respondieron ci u than, que quiere decir, dícenlo, y que los españoles la llamaron Yucatan, y que esto se entendió de uno de los conquistadores viejos llamado

YUC

Blas Hernández que fueron con el adelantado la primera vez.”

Respecto de esta palabra hay la misma divergencia de opiniones que en el significado de Tabasco y Guatemala. Las diferentes razas ó naciones que han invadido las regiones americanas han dejado huellas de su paso señaladas con nombres de lugar. Pero en la península yucateca es en donde ménos se encuentran estos vestigios. En aquel territorio hay pocos lugares que no tengan nombres mayas; parece que Yucatán tuvo una prolongada época de paz que le permitió alcanzar la más adelantada civilización del Continente americano.

Mayab, Ulumil ceh, Ulumil cutz, Yucalpeten, Yacatan ó Yucatan, son otros tantos nombres de origen maya para aquella región; del mexicano Chacnovitan ó tal vez Chiconhuiltan, nueve lugares; Zipatán ó Cipatlan, lugar consagrado á Cipatli, primer día del mes mexicano, y finalmente Mayapan, maya-pan, región de los mayas.

De estos nombres uno fué de uso común entre los conquistadores del siglo XVI, Mayab; otro para los tiempos modernos, Yucatán; ni de uno ni de otro puede darse una explicación satisfactoria con los datos históricos presentes.

Por último, Yucatán se llamó también Chacnuitan, según D. Juan Pío Pérez, Jefe Político de Peten, en Yucatán, y conocedor de la lengua maya.

Yucatecal. Yuca-tecatl, de origen mexicano; habitante de Yucatán; no es propiamente nombre de lugar; pertenece á Tabasco.

Yucucato. De origen tarasco.

Yucuañe. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Malinal-tepec.

Yucuañe. Yucu-añé, de lengua mixteca; cerro de la ardilla: yucú, cerro y añé, ardilla; lugar de Tlaxiaco, Estado de Oaxaca.

Yucucadza. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Chicahuaztepec.

Yucucetuvui. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tzetzontepetec.

Yucucuihi. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tlatzultepec.

Yucucundo. Yucu-cundo, de lengua mixteca: yucu, cerro y cundo, arriba; lugar de Nochiztlan, Estado de Oaxaca.

Yucucuy. Yucu-cuy, del mixteco: yucu, cerro y cuy, verde; pertenece á Nochiztlan, Estado de Oaxaca.

Yucudzaa. Palabra mixteca de la costa que corresponde al significado azteca de Tututepec.

Yucuetuvui. Te vi; en mixteco no corresponde por el significado á Tzetzontepetec, lugar montañoso, del mexicano, que lleva el mismo lugar.

Yucuita. Yucu-ita, de lengua mixteca: yucu cerro y la final ita, flor; lugar de Nochiztlan, Estado de Oaxaca.

Yucuite. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Ocotepec.

YUC

Yucuite. Yu-cuite, de lengua mixteca: de yucu, cerro y cuite, ocote; lugar de Tlaxiaco, del Estado de Oaxaca.

Yucuité. Nombre mixteco de Ocotepec, que significa monte de ocote, lo mismo que en mexicano.

Yucumama. Yucu-mama, de lengua mixteca: yucu, cerro y mama, amole, planta saponaria que se usa para lavar la ropa; lugar de Tepozcolula, Estado de Oaxaca.

Yucumañu. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tlacotepec.

Yucuna. Yucu-na, de origen mixteco y dudoso significado; hay dos nombres en el Distrito de Huajuapán, Estado de Oaxaca.

Yucunama. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Amoltepec.

Yucunani. Yucu-nani, de lengua mixteca: yucu, monte y nani, espeso; pertenece á Juxtlahuaca, Estado de Oaxaca.

Yucundá. Del mixteco: yucu, cerro, nda, derecho; lugar de Oaxaca.

Yucundaa. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tepuzculula.

Yucundaayee. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Tequitiztepec del Rey.

Yucundedzi. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Peñoles y Elotepec.

Yucundeq. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Quantilla.

Yucundij. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tonaltepec.

Yucunduchi. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Etlantongo: yucu, lugar y nduchi, frijol, frijolar; lugar de Oaxaca.

Yucunicana. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Ihmaltepec.

Yucunicoco. Yucu-nicoco, de lengua mixteca: yucu, cerro y nicoco, gordo; lugar de Oaxaca, del Distrito de Huajuapán.

Yucunuuyuh. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Iepac-tepec.

Yucuñaana. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Cuyotepec.

Yucuñaeni. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Yolotepec.

Yucuñauti. Yucu-ñuti, de lengua mixteca; cerro de arena: derivado de yucuchi; pertenece á Huajuapán, Estado de Oaxaca.

Yucuanuu. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Tlacotepec.

Yucucuesi. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tlatlattepec.

Yucucquimi. Yucu-quimi, de lengua mixteca: yucu, cerro y quimi, lucero; pertenece á Huajuapán, Estado de Oaxaca.

YUC—YUP

Yucusañu. Nombre mixteco de la región de Teutila, que tiene el significado azteca de Tepetzila.

Yucusatuta. Palabra mixteca de la costa que tiene el significado azteca de Zacatepec.

Yucutduyaca. Palabra mixteca que tiene el significado azteca de Tecamachalco.

Yucutindó. Yucu-tindó, del mixteco: yucu, cerro, tindó, cumbre; de Tlaxiaco, Estado de Oaxaca.

Yucutnoo. Palabra mixteca que tiene el significado azteca de Tliltepec.

Yucutnuyoo. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Acatzincó.

Yucutnuyoo. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que tiene el significado mexicano de Aetepec.

Yucutoñaña. Palabra mixteca que corresponde al significado mexicano de Tecocacán.

Yucuvui. Palabra mixteca de la costa que corresponde al significado azteca de Ometepec.

Yucuxaco. De lengua mixteca, derivado probablemente del verbo yosacundi, llorar; lugar de lágrimas; pertenece á Tlaxiaco, del Estado de Oaxaca.

Yucuya. Palabra mixteca que tiene el significado mexicano de Tequitiztepec de Chuchones.

Yucuyá. Yucu-yaa, del idioma mixteco; cerro ceniciento: derivado de yucu y de yaa, ceniza; pertenece á Jamiltepec, Estado de Oaxaca.

Yucuyaa, ñuhuiya. Palabras mixtecas que corresponden al significado azteca de Tuctla.

Yucuyachi. Yucu-yáchi, de lengua mixteca de dudoso significado; pertenece á Silacayoapan, del Estado de Oaxaca.

Yucuyeco. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Yautepec.

Yuenuchito. De origen desconocido; pertenece á Metlatonoc, Estado de Guerrero.

Yugia. De origen mixteco, lugar de Tlaxiaco, del Estado de Oaxaca.

Yugual. De las lenguas nativas del Estado de Chiapas.

Yuhuacuchi. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que tiene el mismo significado azteca de Goaxolotitlan.

Yuhunduta, yuteyoo. Palabra mixteca que tiene el significado azteca de Ayutzincó.

Yukulbalaan. Palabra del idioma maya; significa todo encubierto.

Yulumal. Lugar de Chiapas.

Yuma. De origen ópata del Estado de Sonora.

Yumuen. (Isla.) De origen tarasco; pertenece á Pátzenaro, Estado de Michoacán.

Yuncic. Palabra del idioma maya que significa señor de la hermana; nombre probablemente mitológico.

Yuncúuc. Del maya; significa señor de la ardilla.

Yunchen. Del idioma maya; significa dueño del pozo.

Yupiltepeque. Yu-pil-tepec, de lengua mexicana; de Guatemala, en Centro América; lugar de la deidad Coatlicue, cuyo templo se llamaba Yopico;

YUR—YUT

la palabra se compone de yopilli y de la final tepec.

Yuranaguipio. Yuranahuipio, del tarasco; significado desconocido.

Yurecua. Significa río, en lengua tarasca; zapiyurecua, es río pequeño.

Yurécuaro. Yurecua-ro, del tarasco; yurecua significa río ó arroyo; lugar del río.

Yurecuaro hamucutini. Yurecuaro-hamucutini, de lengua tarasca; significa ribera del río: de amucutini, ribera de cualquiera agua; para decir ribera de mar se usa de la palabra hapundaro.

Yuretzió. Yure-tzió, del idioma tarasco; sinónimo de Yurecuaro.

Yuretzo. Véase Yuretzió; palabra de origen tarasco.

Yuriria. Yuriri-a, del idioma tarasco; lugar de sangre; derivado de yuriri, sangre y de la final a; pertenece á Guanajuato.

Yurisanguio. De origen tarasco y significado desconocido.

Yuscarán. De origen desconocido; mineral de Honduras en Centro América.

Yustes. De origen tarasco dudoso; pertenece al Estado de Michoacán.

Yuta. Significa río, en lengua mixteca; pertenece á Nochiztlan, Estado de Oaxaca.

Yutacaha Sahayuco. Nombre mixteco de la región zapoteca que tiene el mismo significado azteca de Cuilapa.

Yutacanu. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Atoyac.

Yutandaha. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Tlapalcingo.

Yutandayu. Nombre de lugar de la Mixteca Baja que corresponde al significado azteca de Tlapa.

Yutandeyoho. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca del nombre de la Puebla.

Yutandiche. Yutandichi, lugar mixteco de Nochiztlan; donde hay ejotes de frijol: de yuta y dichi, ejote ó frijol con su vaina.

Yutandú. Yutan-dú, significa río de la caña, en lengua mixteca; lugar de Huajuapán, del Estado de Oaxaca.

ZAA

Zaachila ó Zachila. Nombre de lugar y de los reyes de Teotzapotlan, de Oaxaca; varias interpretaciones se han dado de este nombre que no dejan satisfecha la curiosidad ni justificada la etimología. Mi amigo el Sr. D. Manuel Martínez Gracida considera la palabra Zaachilla como corrupción de Hue-

YUT—YUY

Yutanduchi. De origen mixteco: yuta, lugar y duchi, frijoles.

Yutanino. Yuta-nino, de lengua mixteca: yuta, cerró y nino, hondo; pertenece á Nochiztlan, Estado de Oaxaca.

Yutanute. Nombre mixteco de la región zapoteca; tiene el mismo significado azteca de Xalapa.

Yutanuyaa. Nombre mixteco de la región zapoteca que corresponde al significado azteca de Nixapa.

Yuta ñani. Palabra del idioma mixteco; del mismo significado azteca de Chachuapa.

Yutañaña. Nombre mixteco de la región zapoteca; tiene el significado azteca de Tecoautepec.

Yutañeni. Palabra mixteca de la costa que corresponde al significado azteca de Ihualapa.

Yutaquaa. Nombre de lugar de la Mixteca Baja; tiene el significado azteca de Aleucauca ó Aleozauhcan.

Yutatásu. Yuta-tasu, del mixteco: yuta, caña y dzutu, padre; lugar de Jamiltepec, del Estado de Oaxaca.

Yutatío. Yuta-tío, del mixteco: yuta, río, y tío, tortuga; lugar de Huajuapán, Estado de Oaxaca.

Yutationú. Yuta-tío-nú, de lengua mixteca; lugar de Jamiltepec, del Estado de Oaxaca.

Yutatisaha. Nombre de lugar de la Mixteca Baja; tiene el significado azteca de Acatlan.

Yutatnoho. Palabra mixteca; tiene el mismo significado azteca de Apuala.

Yutatnoo. Palabra mixteca que corresponde al significado azteca de Tetela.

Yutatnuñuu. Palabra mixteca; tiene el significado azteca de Goaxotzinco.

Yutaxi. Yuta-xi, significa antigua cañada, en lengua mixteca: yuta, río ó cañada, y xi, vieja; pertenece á Nochiztlan, del Estado de Oaxaca.

Yuallapialoyan. Yahuala-pia-loyan, lugar donde rondan, en lengua mexicana; radicales: yahuali, redondez, pia, guardar, y la final verbal loyan.

Yuvinani. De origen desconocido; pertenece á Metlatonoc, del Estado de Guerrero.

Yuxiche. Yu-xiche, del mixteco: de yu, orilla y xichi, zanja; lugar de Huajuapán, del Estado de Oaxaca.

Yuyumal. Palabra del idioma maya que significa poyuelo de la oropéndola, ave de Yucatán.

Z

ZAB

zaalachilo, que significa en lengua zapoteca misericordioso, magnánimo ó piadoso, calificativos dignos del carácter de sus reyes.

Zabache ó Zavache. De lengua zapoteca, de dudosa etimología; probablemente derivado de xigabagaache, numeral que significa siete; lugar de Eju-

ZAC

ta, del Estado de Oaxaca; está situado al pie de un cerro.

Zaca. De origen desconocido; lugar del Estado de Coahuila.

Zacacalco. Zaca-cal-co, de lengua mexicana: zacatl, paja, calli, casa y co, final de lugar; en casas de zacate, nombre que se da á la paja de varias gramíneas y que se emplea todavía para hacer habitaciones.

Zacacuautla. Zaca-cuatla, de lengua mexicana; derivado de zacacualli, paja áspera ó dura y la final tla de plural.

En el curso de esta obra pueden verse nombres que terminan en tla ó tlan separándose de las reglas comunes, que deberian dar la final la ó lan.

Zacachimialpa. Zaca-chimal-pa, de lengua mexicana; de dudosa interpretación: zacatl, paja, chimalli, escudo y pa, final de lugar, no producen un significado que se pueda comprender.

Zacahuaje. De origen mexicano; nombre muy adulterado; pertenece al Estado de Guerrero.

Zacahuiztco. De origen mexicano; Zaca-huitzco; lugar del zacahuiztlatli, hierba; una gramínea ó cosa parecida: huitztli, espina y la final co, de lugar. Los elementos fonéticos del jeroglifo son: una espina de maguey y un zacate.

Figura del Códice de Osuna.

Zacahuizco. Véase Zacahuizco.

Zacaluta. De origen mexicano probable; lugar de Chiapas.

Zacamemetla. Zaca-meme-tla; de lengua mexicana; lugar de una especie de maguey descrito por Hernández, llamado zaca-metl, nombre compuesto de zacatl, paja y de metl, maguey; la terminación tla, es de colectividad; me-metl es aumentativo de metl.

Zacamilola. Zaca-milo-la, del mexicano: zacatl, paja, milli, sementera, milo, la misma palabra convertida en adjetivo y la final colectiva la.

Zacamilpa. Zaca-mil-pa, del azteca; sementera de zacate ó llena de zacate: zacatl, milli y pa, final de lugar.

Zacamitlan. Zacamiz-tlan, de lengua mexicana: de zacamiztli, cuadrúpedo y la final tlan, de lugar; pertenece á Coalcomán, Estado de Michoacán.

Zacamole. Zacamolli significa barbecho, en lengua mexicana; la primera labor que se da á la tierra antes de sembrarla.

Zacamolpa. Zacamol-pa, del mexicano; lugar de barbechos: zacamolli y pa, final de lugar.

Zacamoxtla. Zaca-moxtla, de lengua mexicana; de dudosa significación; sólo está clara la radical zacatl.

Zacamulpa. Es la misma palabra Zacamolpa.

Zacan. De lengua tarasca; se ignora el significado.

Zacanco. De significación desconocida.

Zacango. Hay dos lugares con este nombre en el Estado de Guerrero; parecen de lengua mexicana.

ZAC

Zacanhuiete. De origen tarasco.

Zacanochtitla. Zacanoch-titla, de lengua mexicana: derivado de zacanochtli, de la cual dice Hernández, herbacea sylvestrisve tuna, de forma parecida al xocochochli, y de la final titla, colectiva. La palabra tuna es de la lengua de Haití.

Zacapa (Río). Zac-apan significa río del zacatal, en lengua mexicana: de zacatl, zacate y la final apan, río; pertenece á la República de Honduras, en Centro América.

Zacapa ó Zacapan. Lugar de la República de Guatemala, en Centro América.

Zacapala. Zaca-pal-la, del mexicano; radicales posibles: zacatl, paja y palli, color.

Zacapanco. Zaca-pan-co, de lengua mexicana; línea ó hilera de zacate: de zacatl, paja, pantli, línea ó hilera y co, final de lugar.

Zacapeapan. Zaca-pe-apan, de lengua mexicana: zacatl, hierba seca, ó zacapi, segarla, y la final apan, río.

Zacapechpan. Zacapech-pan, de lengua mexicana; en donde hay camas de paja: compuesto de zacapechtli, cama de paja y de la terminación pan. El jeroglifo es ideográfico: un círculo de tela de palma ó petate con huellas humanas para indicar la acción verbal.

Figura del MS. de 1560, de la Biblioteca Nacional de París.

Zacapehuaya. Zaca-pehua-yán, del idioma mexicano: zacatl, zacate, pehua, conquistar y la final yan verbal.

Zacapendo. Zacap-endo, del tarasco; pedregal; nombre colectivo formado con la terminación ndo, y de zacapu, piedra. Tzacapendo significa también el Sur.

Zacapexco. Zacapech-co, sinónimo de Zacapechpan, con la final co, de lugar.

Zacapo ó Zacapú. Zacap-o, lugar de piedras ó pedregal; de lengua tarasca; radicales: tzacapu, piedra, y la final o, de lugar.

Zacapoaxtla. Zaca-poax-tla, de origen mexicano, de dudosa interpretación.

Zacapú. Véase Zacapo.

Zacapuastepec. Zacapuax-tepec, de origen mexicano; semejante á Zacapoaxtla; lugar del Estado de Guerrero.

Zacapula. Zacapo-la, de lengua mexicana; colectivo de zacapolin, planta descrita por Hernández; lugar del antiguo reino de Jalisco.

Zacatal, Zacate, Zacatón, Zacatonal. Nombres derivados de la palabra mexicana zacatl.

Zacatecas. Capital del Estado de su nombre, derivado de zacateatl, habitante de Zacatlán; nombre también de la tribu de los zacatecos, que hablaba un dialecto propio, perteneciente al mexicano, y que ocupaba el Estado de Aguascalientes, Zacatecas actual y una parte de Durango.

Zacatecoluca. Zaca-tecolu-can ó Zaca-tecolocan, ciudad de la República del Salvador, en Centro